

ДОГОВОР

CONTRACT

<p>Днес, 2022 г., в град Добрич, между:</p> <p>ОБЩИНА ГРАД ДОБРИЧ, със седалище и адрес на управление: град Добрич, п.к.9300, ул. „България“ № 12, код по Регистър БУЛСТАТ: 000852932, представлявана от Йордан Йорданов в качеството на Кмет на Община град Добрич и Силвия Пенева, наричан за краткост в този Договор ВЪЗЛОЖИТЕЛ, от една страна и от друга страна</p> <p>..... (Име, презиме, фамилия на участника)</p> <p>ЕГН.....</p> <p>с лична карта №: издадена на:....., от, в качеството ми на: (посочва се длъжността и качеството, в което лицето има право да представлява и управлява) на (наименование на участника)</p> <p>с ЕИК</p> <p>..... регистрационен № седалище и адрес на управление</p> <p>..... телефон: E-mail: Internet address: наричан за краткост ИЗПЪЛНИТЕЛ,</p> <p>Страните се споразумяха за следното:</p> <p>Чл. 1. След проведен конкурс за проект Възложителя класира представения от Изпълнителя проект на място в конкурса и заплаща на Изпълнителя награда в размер на при спазване на нормативните изисквания и конкурсната документация.</p> <p>(2) Плащането се извършва по банков път, по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:</p> <p>Account holder: IBAN</p>	<p>Today, 2022, in the City of Dobrich, between:</p> <p>MUNICIPALITY OF DOBRICH, with registered office and management address: 9300, Dobrich str. "000852932, represented by Yordan Yordanov as Mayor of the Municipality of Dobrich and Silvia Peneva, hereinafter referred to in this Contract as the CONTRACTEE/CLIENT, on the one hand, and on the other hand</p> <p>..... (Full name)</p> <p>Personal ID</p> <p>holder of passport № Issued on by Department of</p> <p>In my capacity of (please specify position and capacity in which the person is authorised to represent and manage) of (name of the participant)</p> <p>with ID number: registration number: with seat and registered address:</p> <p>Telephone: E-mail: Internet address: hereinafter referred to as CONTRACTOR,</p> <p>The Parties have agreed as follows:</p> <p>Art. 1.(1) In the conducted contest for a schematic design the Principal ranked the presented by the Designer project on a place and pays to the Designer a prize in the amount of in line with the legal requirements and the documentation of the contest.</p> <p>(2) The Payment is made by bank transfer into the following bank account of the Designer:</p>
--	--

<p>BIC</p> <p>Чл.2.(1) Съгласно конкурсната документация, която изпълнителят изрично е приел, с подписване на заявлението си за участие Възложителя придобива представения от Изпълнителя ПРОЕКТ.</p> <p>(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да покани Изпълнителя да сключи договор за възлагане проектиране на инвестиционния проект (фаза технически и работен проект) и авторски надзор.</p> <p>Чл.3. (1) В случай на изричен писмен отказ на Изпълнителя да участва и/или извършва последващи действия при реализацията на проекта, като носител на авторското право, Възложителят запазва правото си да възложи изпълнението на проекта на друго лице, отговарящо на изискванията на Възложителя.</p> <p>(2) Страните се съгласяват, на основание чл. 42, ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права, че авторските права върху всички документи и материали, и всякакви други елементи или компоненти, създадени в резултат на или във връзка с изпълнението на Договора, принадлежат изцяло на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в същия обем, в който биха принадлежали на автора. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира и гарантира, че трети лица не притежават права върху изготвените документи и други резултати от изпълнението на Договора, които могат да бъдат обект на авторско право.</p> <p>(3) В случай че бъде установено с влязло в сила съдебно решение или в случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и/или ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ установят, че с изготвянето, въвеждането и използването на документи или други материали, съставени при изпълнението на този Договор, е нарушено авторско право на трето лице, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да направи възможно за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ използването им:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. чрез промяна на съответния документ или материал; или 2. чрез замяната на елемент от него със защитени авторски права с друг 	<p>Account holder:</p> <p>IBAN</p> <p>BIC</p> <p>Art. 2. In accordance with the competition documentation, which the Contractor has expressly accepted, the CONTRACTEE/CLIENT acquires the PROJECT submitted by the Contractor by signing its application for participation.</p> <p>(2) The CONTRACTEE/CLIENT is obliged to invite the CONTRACTOR to conclude a contract for the assignment of the design of the investment project (technical and detailed design phase) and author supervision.</p> <p>Art.3. (1) In the event of the Contractor's express written refusal to participate and/or carry out subsequent actions in the implementation of the project as the copyright holder, the CONTRACTEE/CLIENT reserves the right to assign the implementation of the project to another person meeting the Employer's requirements.</p> <p>(2) The Parties agree, on the basis of Art. 42 para. 1 of the Copyright and Related Rights Act, that the copyright in all documents and materials and any other elements or components created as a result of or in connection with the performance of the Contract shall belong entirely to the CLIENT to the same extent as it would belong to the author. The CONTRACTOR declares and warrants that no third party shall own any rights in the documents produced and other results of the performance of the Contract which may be subject to copyright.</p> <p>(3) In the event that it is established by a final court decision, or in the event that the CLIENT and/or the CONTRACTOR establish that the preparation, input and use of documents or other materials produced in the performance of this Contract infringes the copyright of a third party, the CONTRACTOR shall make it possible for the CLIENT to use them:</p>
--	--

<p>елемент със същата функция, който не нарушава авторските права на трети лица; или</p> <p>3. като получи за своя сметка разрешение за ползване на продукта от третото лице, чиито права са нарушени.</p> <p>(4) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претенциите за нарушени авторски права от страна на трети лица в срок до 10 (десет) дни от узнаването им. В случай, че трети лица предявят основателни претенции, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълната отговорност и понася всички щети, произтичащи от това. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ привлича ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в евентуален спор за нарушено авторско право във връзка с изпълнението по Договора.</p> <p>(5) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заплаща на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ обезщетение за претърпените вреди и пропуснатите ползи вследствие на окончателно признато нарушение на авторски права на трети лица.</p> <p>Договорът се състави и подписа в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.</p>	<p>1. by modifying the document or material concerned; or</p> <p>2. by replacing a copyrighted element thereof by another element of the same function which does not infringe the copyright of a third party; or</p> <p>3. by obtaining, at its own expense, permission to use the product from the third party whose rights are infringed.</p> <p>(4) The CLIENT shall notify the CONTRACTOR of claims of copyright infringement by third parties within ten (10) days of becoming aware of such claims. In the event that third parties assert valid claims, the CONTRACTOR shall be fully liable and bear any resulting damages. The CLIENT shall involve the CONTRACTOR in any dispute for copyright infringement in connection with performance under the Contract.</p> <p>(5) The CONTRACTOR shall pay to the CLIENT compensation for damages and loss of profits suffered as a result of a finally acknowledged infringement of a third party's copyright.</p> <p>The Contract shall be drawn up and signed in two identical copies, one for each of the Parties.</p>
--	---

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:
CONTRACTEE/CLIENT:

ИЗПЪЛНИТЕЛ:
CONTRACTOR: